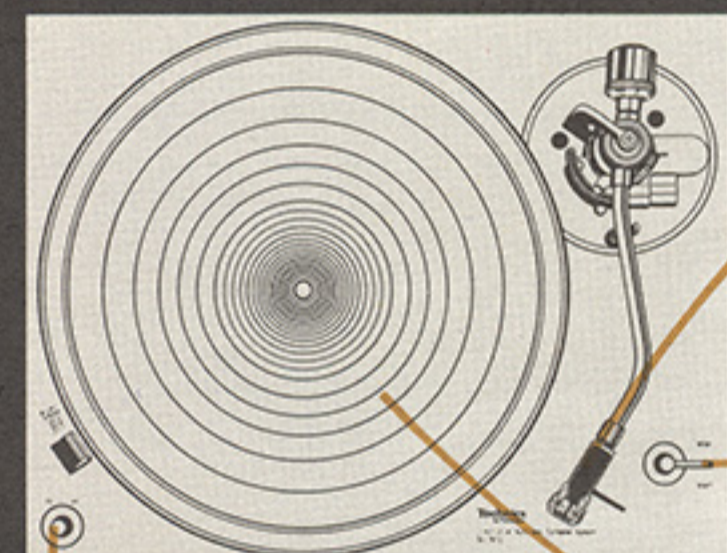
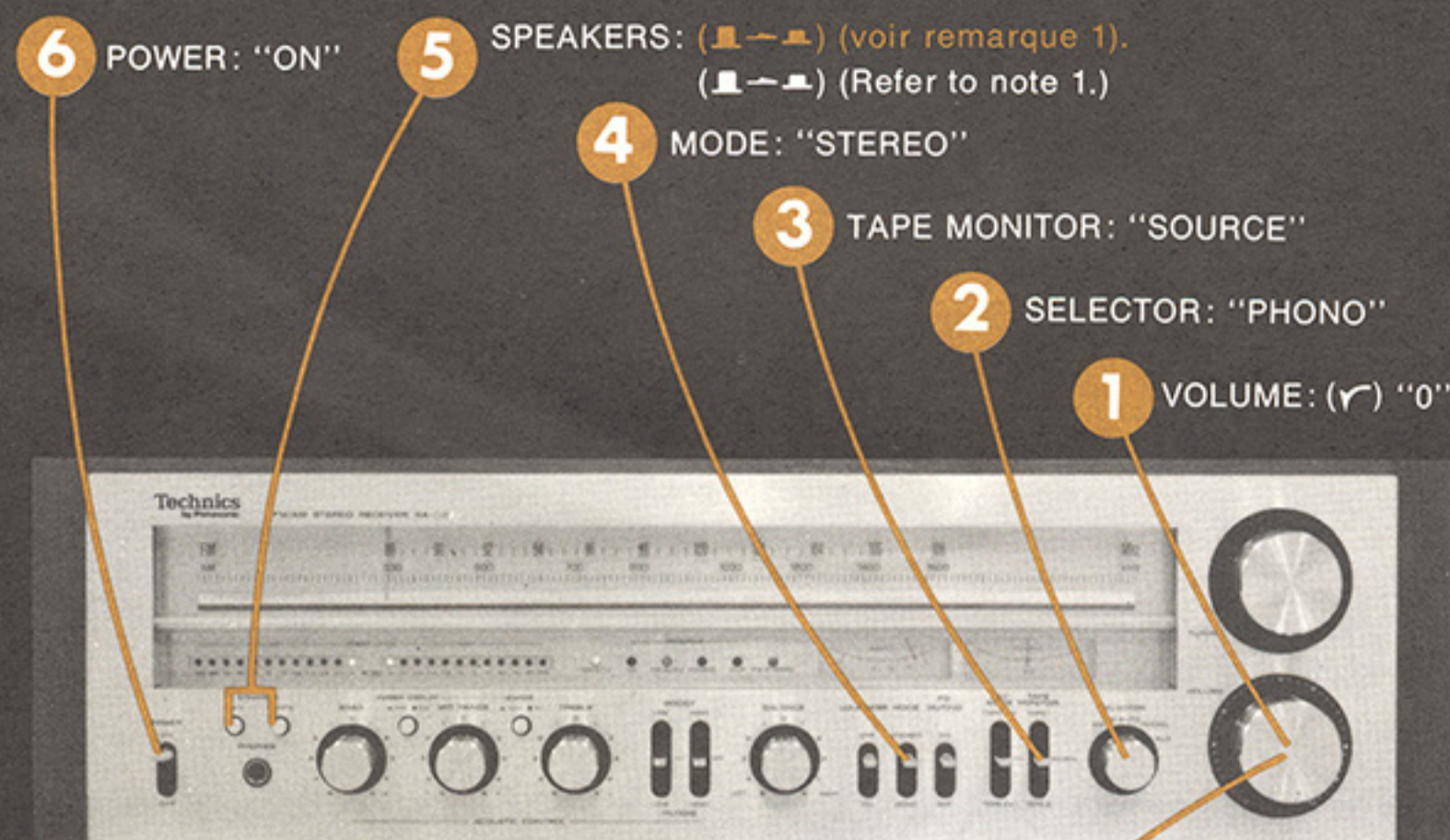


## Ecoute de disques To listen to phono discs



11 Régler le volume (↗).  
Adjust volume level (↗).

10 Déposer le bras de lecture sur le disque pour débiter la lecture.  
Pick up: Place pick-up on disc surface; performance will begin.

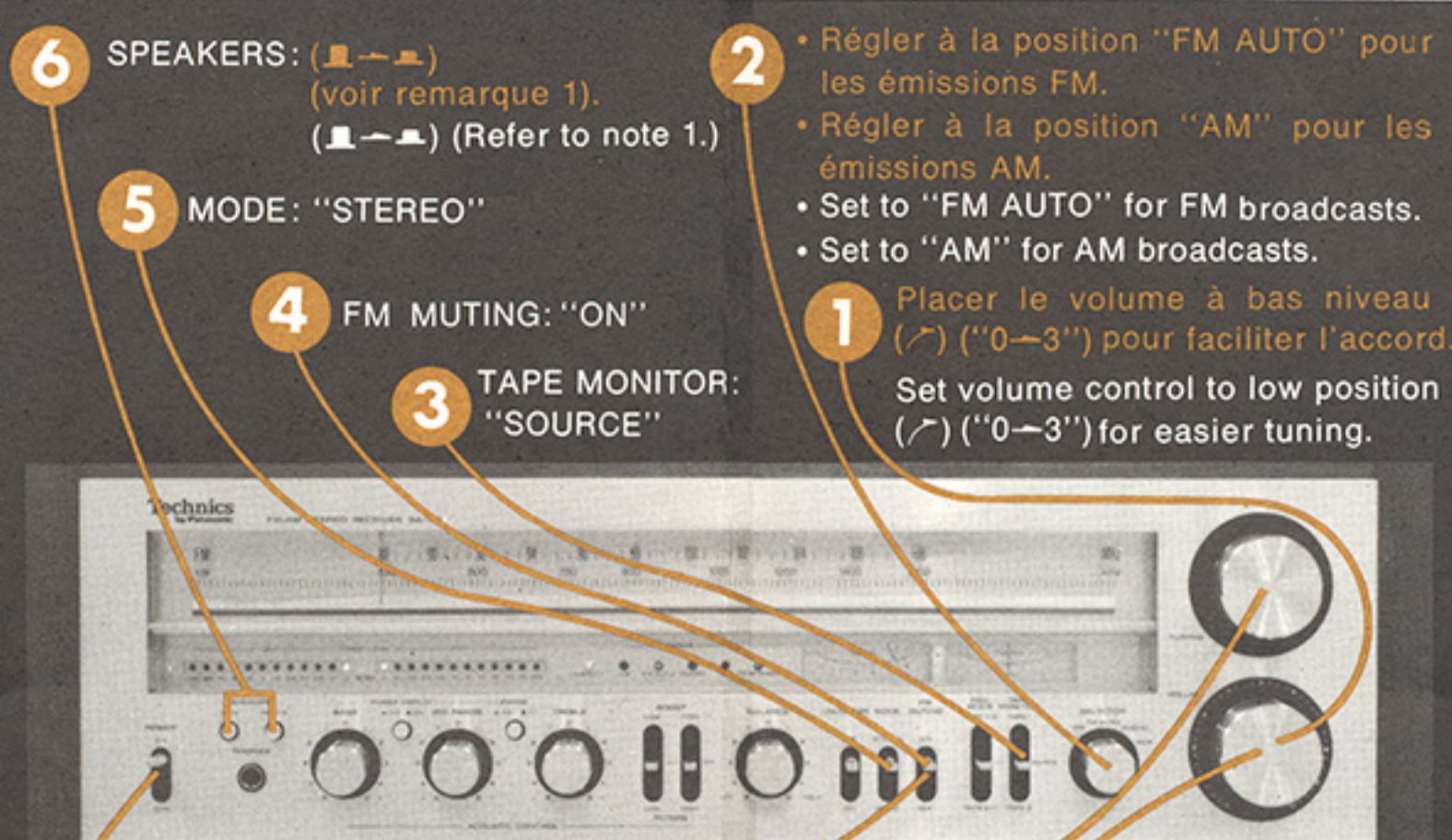
9 Sélectionner la vitesse de rotation.  
Speed selector: Select speed.

7 Interrupteur en contact "ON".  
Power switch: "ON".

8 Placer un disque sur le plateau.  
Place disc on turntable.

(Les points 7 à 10 peuvent être modifiés selon le type de tourne-disque utilisé.)  
(Steps 7~10 may differ depending upon type of record player.)

## Ecoute des émissions radio To listen to radio broadcasts



7 POWER: "ON"

10 Placer en position "OFF" si les émissions FM sont difficiles à capter (régions montagneuses, etc.).  
Set to "OFF" if FM signals are difficult to receive (mountainous region, etc.).

8 Syntoniser la station désirée (↗).  
Tune to radio broadcast (↗).

• S-mètre: Réception optimale obtenue lors de l'oscillation maximale de l'aiguille sur la droite.  
• Indicateur à zéro central: Réception optimale obtenue lorsque l'aiguille est au centre de l'indicateur (distorsion minimale).

• Signal-strength meter: Best reception is at point where indication needle is farthest to right.  
• Tuning meter: Then best FM reception (least distortion) is at point where indication needle is at center.

• Réception optimale obtenue lors de l'oscillation maximale de l'aiguille sur la droite.  
• Indicateur à zéro central: Réception optimale obtenue lorsque l'aiguille est au centre de l'indicateur (distorsion minimale).

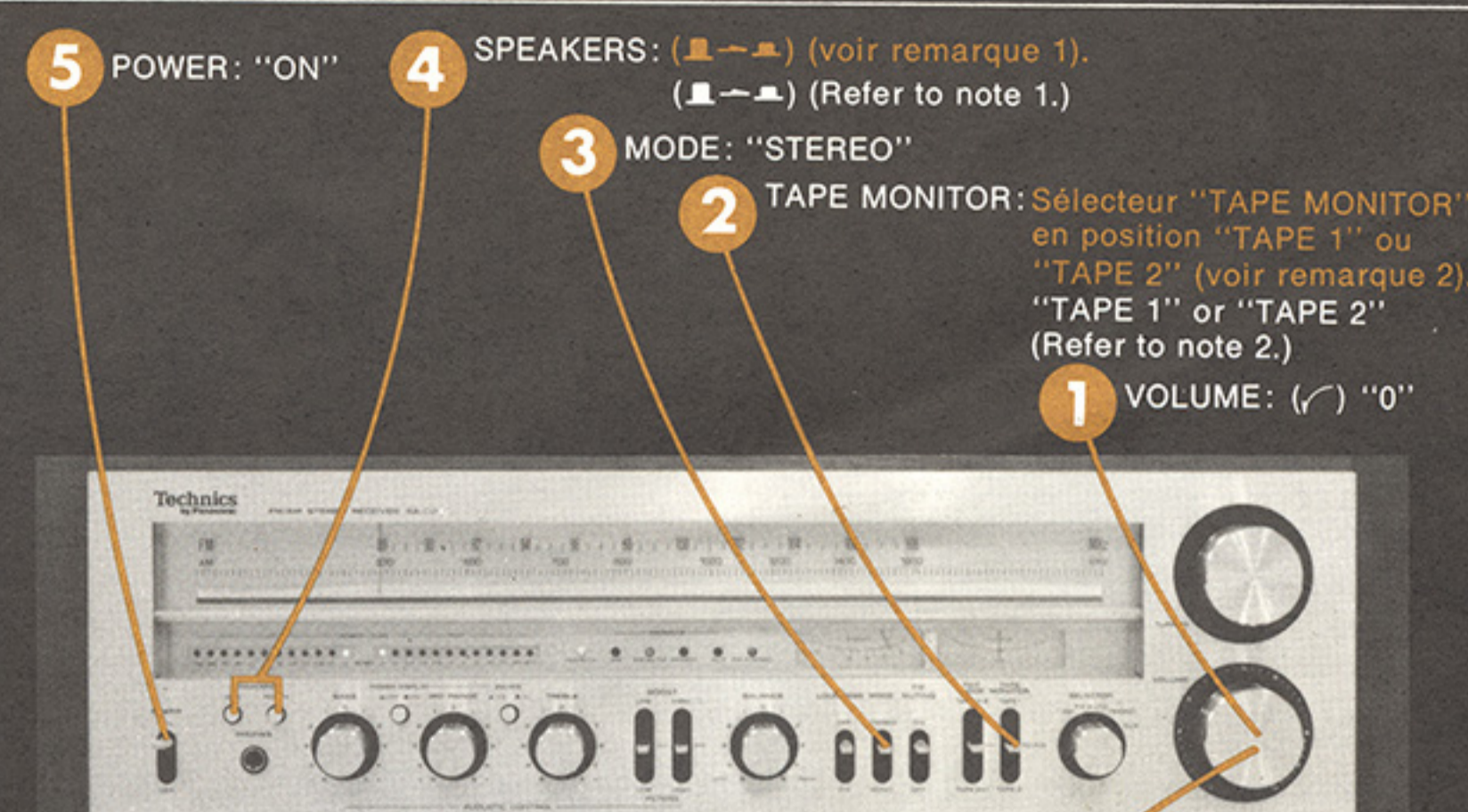
• Signal-strength meter: Best reception is at point where indication needle is farthest to right.  
• Tuning meter: Then best FM reception (least distortion) is at point where indication needle is at center.

2 Régler à la position "FM AUTO" pour les émissions FM.  
Régler à la position "AM" pour les émissions AM.  
Set to "FM AUTO" for FM broadcasts.  
Set to "AM" for AM broadcasts.

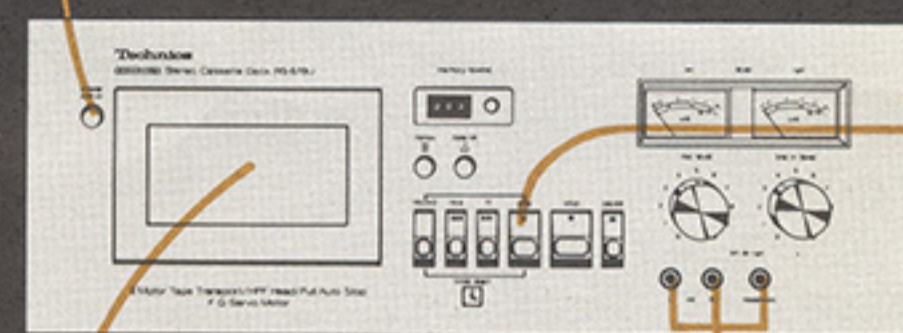
1 Placer le volume à bas niveau (↗) ("0-3") pour faciliter l'accord.  
Set volume control to low position (↗) ("0-3") for easier tuning.

3 TAPE MONITOR: "SOURCE"  
4 FM MUTING: "ON"  
5 MODE: "STEREO"  
6 SPEAKERS: (↔) (voir remarque 1). (↔) (Refer to note 1).

## To listen to tape Ecoute de rubans magnétiques



6 Interrupteur en contact "ON".  
Power switch: "ON".



7 Insérer une cassette (le côté à lire sur le dessus).  
Insert cassette (with side to be played (A or B) upward).

8 Placer le sélecteur de rubans à la position appropriée.  
Tape selector: Set tape selector to type of tape being used.

10 Régler le volume (↗).  
Adjust volume level (↗).

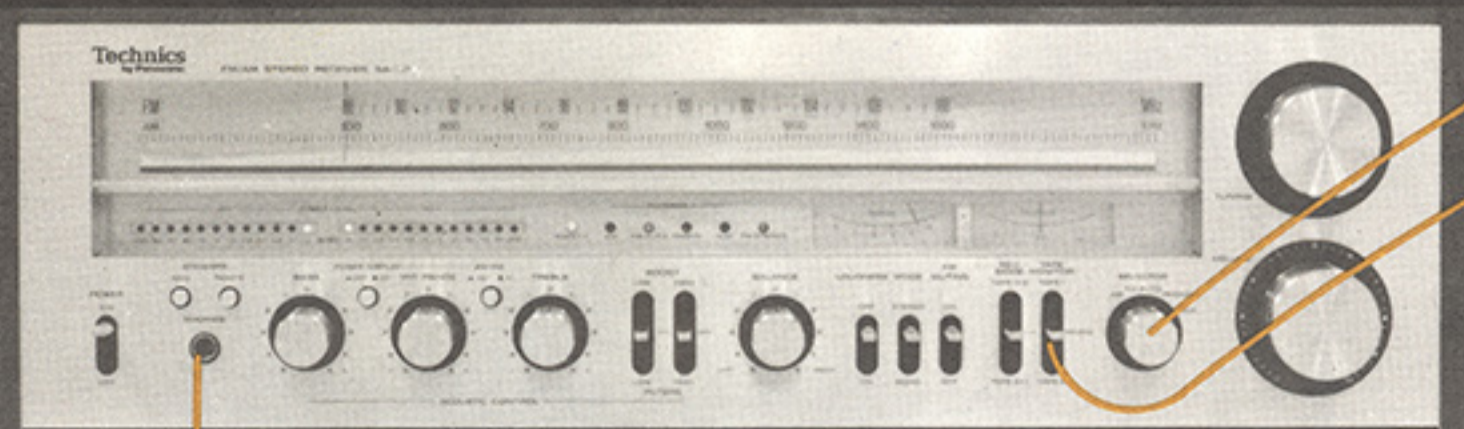
9 Presser sur le bouton de lecture pour débiter la lecture.  
Playback button: Push playback button down; performance will begin.

(Les points 6~9 peuvent être modifiés selon le type de magnétophone à cassette utilisé.)  
(Steps 6~9 may differ depending upon type of cassette tape deck.)

## Utilisation d'un casque d'écoute When listening through headphones

## Utilisation des appareils raccordés aux prises "AUX"

## To use equipment connected to auxiliary input ("AUX") terminals



1 SELECTOR: "AUX"

2 TAPE MONITOR: "SOURCE"

3 • Pour l'écoute des signaux d'un bloc d'accord raccordé aux prises "AUX", procéder de la manière indiquée au paragraphe "Ecoute des émissions radio".  
• Pour l'écoute des signaux d'un magnétophone raccordé aux prises "AUX", procéder de la manière indiquée au paragraphe "Ecoute de rubans magnétiques".  
• If an FM/AM stereo tuner is connected to "AUX" terminals on rear panel, operate in same way as described in the section "To listen to radio broadcasts."  
• If a tape deck is connected to "AUX" terminals on rear panel, operate in same way as described in the section "To listen to tape."

Placer les sélecteurs d'enceintes acoustiques en position "OFF" (↔) pour couper le contact sur les haut-parleurs.  
Release speaker selectors to OFF position (↔) when speaker sound is not wanted.

Utilisation d'un casque d'écoute  
When listening through headphones

Utilisation d'appareils raccordés aux prises "AUX"  
To use equipment connected to "AUX" terminals

Remarques: 1. Presser sur le bouton "MAIN" (↔) pour l'écoute avec les enceintes acoustiques raccordées aux bornes marquées "MAIN" sur le panneau arrière.

2. Placer en position "TAPE 1" pour la lecture de ruban par le magnétophone raccordé aux prises "TAPE 1" à l'arrière de l'appareil.

### Notes

1. Push "MAIN" button (↔) to listen through speakers connected to "MAIN" terminals on rear panel.

2. Set to "TAPE 1" to playback sound from tape deck connected to "TAPE 1" terminals.

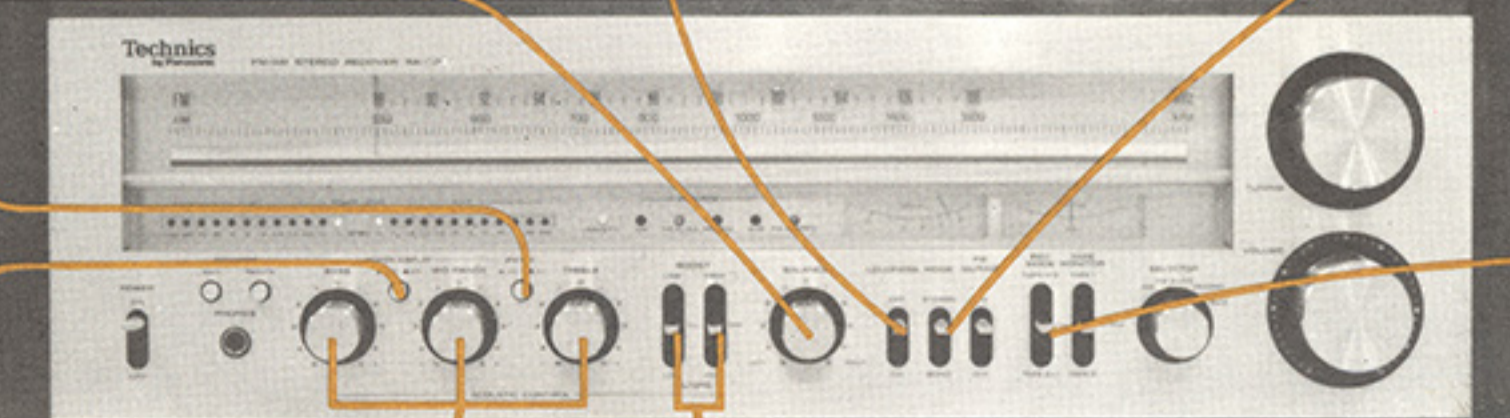
## Etapas à suivre pour tout mode de fonctionnement Steps required for all operations

(Au besoin, suivre ces étapes après le réglage du volume.)  
(Follow these steps, as necessary, for all operations after adjustment of volume level.)

1. Lorsque le niveau de sortie est faible, réglez le sélecteur de gamme de l'affichage sur "X0.1" (↔) pour une indication du niveau de sortie 10 fois plus élevée par les témoins de puissance.  
When output level is low, set power display range selector to "X0.1" (↔) for an output level indication 10 times higher by the power indicators.

2. Mettez en marche les témoins de puissance, ou mettez-les sur arrêt, ceci à votre convenance.  
Turn the power indicators on or off, as desired.

3. Réglage de l'équilibre gauche/droit.  
Adjust left/right volume balance.



4. Les basses fréquences sont réglées par la commande "BASS", les moyennes par celle marquée "MID RANGE" et les aiguës par la commande "TREBLE".  
Low-range sound is adjusted with bass control ("BASS"), mid-range sound with mid-range control ("MID RANGE"), and high-range sound with treble control ("TREBLE").

5. Utiliser la position "ON" pour l'écoute à niveau sonore réduit.  
Set to "ON" when listening at low volume level.

6. Placer en position "MONO" pour régler l'équilibre gauche/droit ou pour l'écoute mono.  
Set to "MONO" to adjust left/right volume balance or to listen monaurally.  
7. A utiliser seulement pour l'enregistrement (Voir à la page 8.)  
Use only for recording (Refer to page 8.)

8. En position "BOOST", les fréquences basses et aiguës sont accentuées.  
(Remarque: Le niveau de l'accentuation est identique à celui offert par la position maximale (+5) des commandes de basses et d'aiguës.)  
At "BOOST" position: Low-range and high-range sounds are emphasized. (Note: Level of emphasis is same as at maximum setting (+5) of bass and treble tone controls.)

# Raccordements du modèle SA-700 aux autres éléments.

## Connections of SA-700 with other equipment.

Français

English

**Antenne FM intérieure (antenne en T) (include) FM indoor antenna (feeder antenna) (Included)**



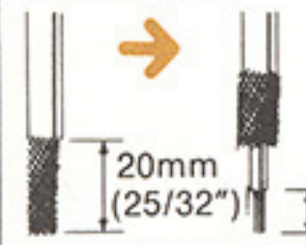
**Ruban adhésif ou punaises Tape or tacks**

- Etendre l'antenne en forme de "T" et la fixer au mur (au moyen de ruban adhésif ou de punaises) dans la direction qui offre la meilleure réception.
- Empêcher les punaises d'entrer en contact avec les fils d'antenne.
- Pour une meilleure qualité, une antenne extérieure spécialement conçue pour la réception FM est recommandée.
- Unfold to T-shape, and attach to a wall (using cellophane tape or tacks) facing in direction of best reception.
- Tacks should not contact internal antenna wire.
- For best reception sound quality, an exclusive antenna, especially for FM is recommended.

Enlever cette antenne lorsqu'une antenne extérieure est utilisée.

Disconnect this antenna if special antenna for FM is installed.

**Raccordement Connected**



S'assurer du contact entre le blindage tressé et le serre-fils.  
Be sure the shield braid contacts the clamp.

**Fil coaxial 75Ω 75Ω coaxial cable**

**Antenne extérieure pour la réception FM (requis dans les régions montagneuses et dans les édifices en béton armé, etc.)**

**Special antenna for FM reception (Necessary in mountainous region, inside reinforced-concrete building, etc.)**

Installer horizontalement un fil de 5~12m (16~40 pi) recouvert de vinyle.  
Use 5~12m (16~40') of vinyl-covered wire horizontally at the window.

- Tourner dans la direction qui offre une réception AM optimale.
- Installer une antenne extérieure si les conditions de réception sont faibles.
- Pull outward to the position of best AM reception.
- Install outside antenna if reception conditions are poor.

**Antenne AM (requis dans les régions montagneuses et dans les édifices en béton armé, etc.)**

**AM antenna (Necessary in mountainous region, inside reinforced-concrete building, etc.)**

**Prise de courant accessoire commutable:**

L'alimentation de l'appareil branché dans cette prise est commuté par l'interrupteur. Cet appareil ne doit pas consommer plus de 150W.

**Prise de courant accessoire non commurée:**

L'alimentation de l'appareil branché dans cette prise provient directement du secteur. Cet appareil ne doit pas consommer plus de 150W.

**"SWITCHED" outlet:**

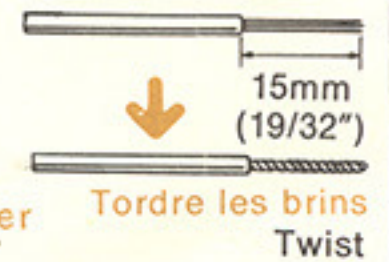
Connected equipment is turned on and off by power switch of this unit; connect equipment with power consumption of 150W or less.

**"UNSWITCHED" outlet:**

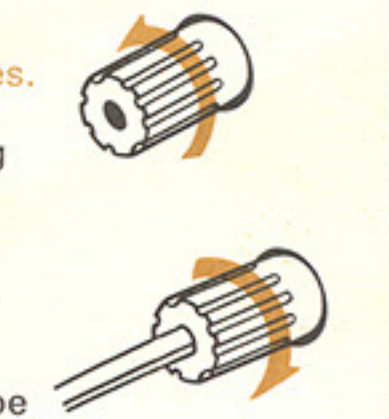
Power is available regardless of power switch of this unit; connect equipment with power consumption of 150W or less.

**Raccordement des fils de haut-parleur Speaker cord connections**

- 1 Retirer l'enveloppe extérieure (isolation).
- 2 Tourner 3 à 4 tours.
- 3 Insérer le fil et resserrer la vis à fond.



- 1 Remove outer covering (insulation).
- 2 Turn 3 or 4 times.
- 3 Insert wire and tighten the screw completely. Core wire should not be visible.

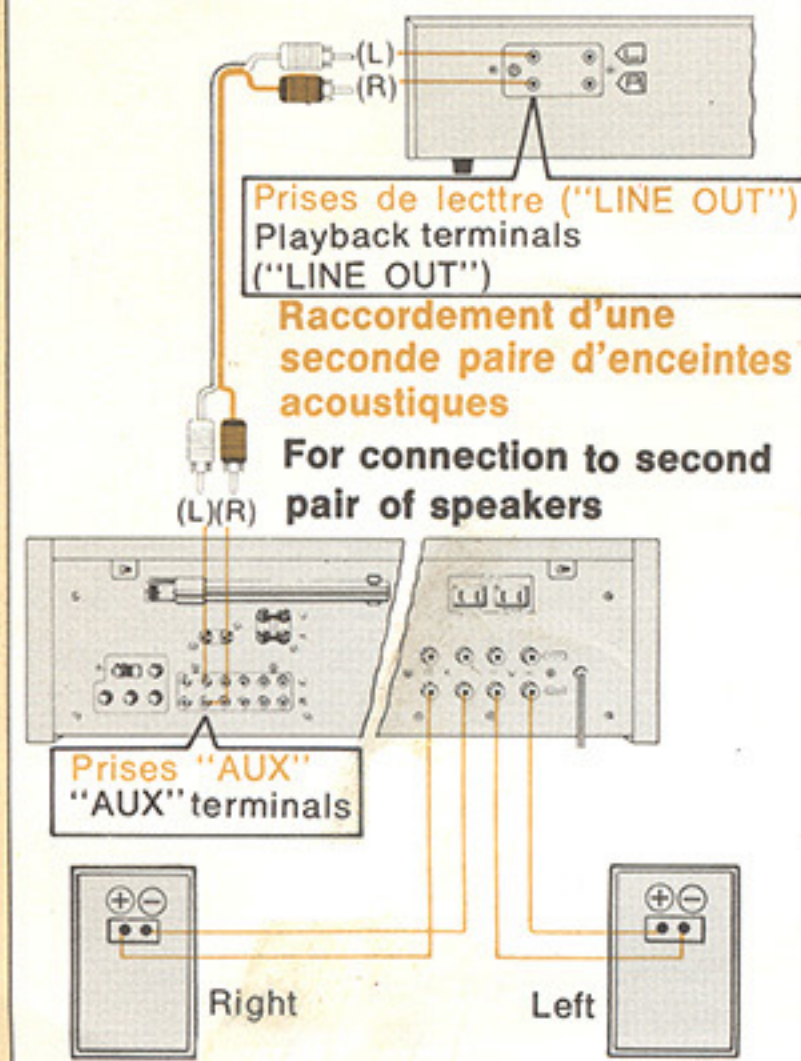


**Remarques:**

Afin de prévenir tout dommage aux circuits, éviter de court-circuiter les bornes d'enceintes acoustiques ⊕ et ⊖.  
**Note:** To prevent damage to circuitry, never short-circuit plus ⊕ and minus ⊖ speaker terminals.



**Lecteur de cartouches 8 pistes ou second bloc d'accord 8-track stereo tape deck (playback only) or second tuner**

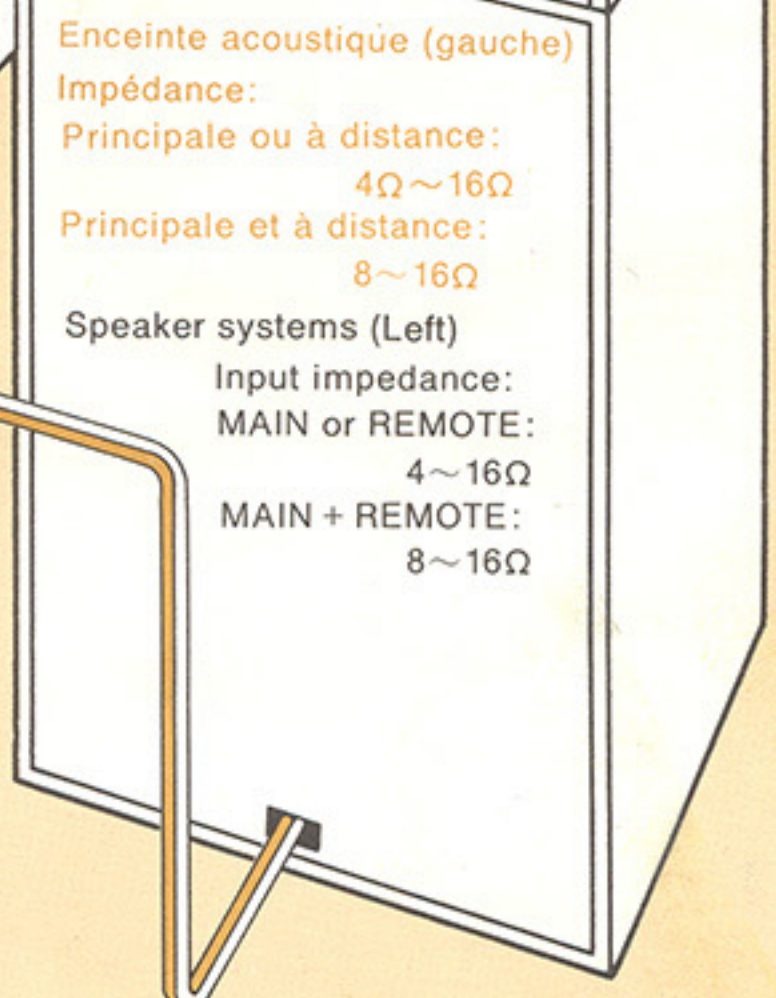
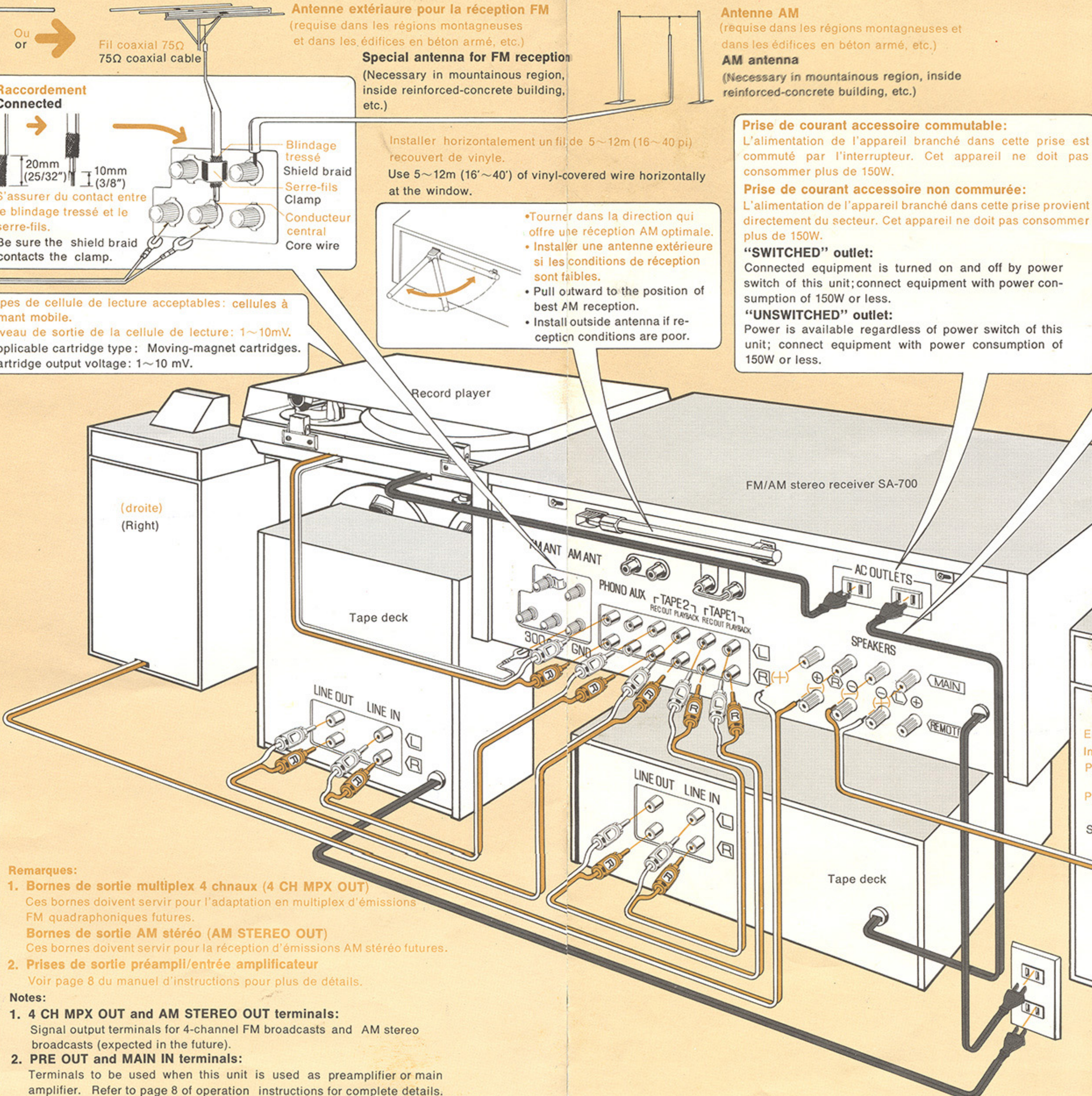


**Remarques:**

1. **Bornes de sortie multiplex 4 chaux (4 CH MPX OUT)**  
Ces bornes doivent servir pour l'adaptation en multiplex d'émissions FM quadrophoniques futures.
2. **Bornes de sortie AM stéréo (AM STEREO OUT)**  
Ces bornes doivent servir pour la réception d'émissions AM stéréo futures.
2. **Prises de sortie préampli/entrée amplificateur**  
Voir page 8 du manuel d'instructions pour plus de détails.

**Notes:**

1. **4 CH MPX OUT and AM STEREO OUT terminals:**  
Signal output terminals for 4-channel FM broadcasts and AM stereo broadcasts (expected in the future).
2. **PRE OUT and MAIN IN terminals:**  
Terminals to be used when this unit is used as preamplifier or main amplifier. Refer to page 8 of operation instructions for complete details.



**Enceinte acoustique (gauche) Impédance:**  
Principale ou à distance: 4Ω~16Ω  
Principale et à distance: 8~16Ω  
**Speaker systems (Left)**  
Input impedance:  
MAIN or REMOTE: 4~16Ω  
MAIN + REMOTE: 8~16Ω